ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
ЗАПОРІЗЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ

ЗАТВЕРДЖУЮ

В.о. декана факультету іноземної філології
ЗНУ
_____ І.М. Василина
« 28 » серпня 2026 р.

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Переклад текстів сфери економіки та бізнесу

Підготовки здобувачів ступеня освіти **магістр**

Денної та заочної форми здобуття освіти

освітньо-професійна програма
Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії
(німецька мова, англійська мова)
спеціальності **В11.043 Філологія**
галузі знань **03 Гуманітарні науки**

ВИКЛАДАЧ : МАМЕДОВА А.І., кандидат філологічних наук, доцент

Обговорено та ухвалено на засіданні кафедри німецької філології, перекладу та світової літератури	
Протокол № 2 від 26.08.2026 Завідувач кафедри німецької філології, перекладу та світової літератури Е.О.Веремчук	**Погоджено** Гарант освітньо-професійної Програми _____ С.Ю. Вапіров

2026 рік

Зв`язок з викладачем (викладачами): Мамедова Алла Іванівна
E-mail: allmamed@ukr.net
Сезн ЗНУ повідомлення: https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=18477
Телефон: 0681777216
Інші засоби зв'язку: *Telegram*
Кафедра: кафедра викладання другої іноземної мови (2 корпус ЗНУ, к. 411)

1. Опис навчальної дисципліни

Курс **«Переклад текстів сфери економіки та бізнесу»** спрямований на формування та розвиток професійної перекладацької компетентності студентів у сфері економічної та ділової комунікації. Курс розрахований на студентів рівня **B2** та поєднує теоретичну підготовку з практичною роботою над автентичними економічними й бізнес-текстами. У межах курсу студенти ознайомлюються з основною економічною термінологією німецької мови та особливостями її передачі українською мовою. Особлива увага приділяється лексиці у сферах економіки, фінансів, підприємництва, торгівлі, маркетингу та управління. Студенти вивчають характерні мовні й стилістичні особливості німецькомовних економічних текстів. Курс охоплює різні жанри професійної комунікації, зокрема економічні новини, аналітичні тексти, фінансові та річні звіти, ділові листи, електронні повідомлення, комерційні пропозиції та рекламні тексти. Важливою складовою курсу є формування навичок передперекладацького аналізу тексту. Студенти навчаються визначати тему, жанр, комунікативну мету, цільову аудиторію, термінологічні та стилістичні особливості тексту. Значна увага приділяється перекладацьким трансформаціям, термінологічній послідовності та збереженню змісту й комунікативної функції оригіналу. Практичні завдання спрямовані на розвиток уміння самостійно аналізувати, перекладати та редагувати економічні тексти. Курс також передбачає виконання індивідуальних завдань, тестів і комплексних перекладацьких робіт.

Метою курсу є формування у студентів професійної компетентності у сфері перекладу німецькомовних текстів економічної та бізнес-тематики українською мовою. Курс має на меті поглибити знання студентів про особливості німецької економічної та професійної мови. Важливим завданням є засвоєння основної економічної та бізнес-термінології й формування навичок її правильного використання у перекладі. Мета курсу також полягає у розвитку здатності розуміти структуру, зміст і комунікативну функцію різних типів економічних текстів. Студенти мають навчитися визначати жанрові, лексичні, граматичні та стилістичні особливості тексту перед початком перекладу. Окрему увагу приділено формуванню вміння правильно передавати терміни, сталі словосполучення, складні слова, числові показники, фінансові дані та економічні поняття. Курс спрямований на розвиток навичок застосування

адекватних перекладацьких стратегій і трансформацій залежно від типу тексту та його цільової аудиторії. Важливою метою є формування вміння зберігати зміст, логіку, стиль і комунікативну функцію оригіналу в перекладному тексті. Студенти повинні навчитися критично оцінювати власні перекладацькі рішення та аргументовано пояснювати вибір відповідних мовних засобів. Курс також має сприяти розвитку самостійності студентів у роботі з фаховими словниками, термінологічними ресурсами та іншими джерелами інформації. У результаті навчання студенти мають бути підготовлені до практичного перекладу типових економічних і бізнес-текстів рівня B2.

Очікувані результати навчання: Після завершення курсу студенти зможуть розуміти основний зміст німецькомовних текстів економічної та бізнес-тематики рівня B2. Вони зможуть використовувати основну економічну, фінансову та бізнес-термінологію у відповідному професійному контексті. Студенти зможуть розпізнавати й аналізувати різні жанри економічних і ділових текстів та визначати їхню комунікативну мету. Вони зможуть здійснювати передперекладацький аналіз тексту, визначати цільову аудиторію, стиль, структуру та основну інформацію. Студенти зможуть знаходити у тексті спеціальну лексику, складні терміни, композити, номіналізації, сталі словосполучення та логічні зв’язки між окремими частинами тексту. Вони зможуть правильно передавати українською мовою економічні терміни, числові показники, відсотки, грошові суми, дати та інші статистичні дані. Студенти зможуть застосовувати основні лексичні, граматичні та стилістичні перекладацькі трансформації. Вони зможуть добирати перекладацьку стратегію відповідно до жанру тексту, його функції та цільової аудиторії. Студенти зможуть виконувати письмовий переклад економічних і бізнес-текстів німецькою та українською мовами на рівні B2. Вони зможуть редагувати власний переклад, виявляти термінологічні, граматичні, стилістичні та змістові помилки. Студенти також зможуть обґрунтовувати власні перекладацькі рішення та самостійно працювати з фаховими словниками й електронними ресурсами.

Паспорт навчальної дисципліни

Нормативні показники	**денна форма здобуття освіти**	**заочна форма здобуття освіти**
1	*2*	*3*
Статус дисципліни	**невибіркова**	
Семестр	2 -й	2-й

Кількість кредитів ECTS	**3**	
Кількість годин	90	
Лекційні заняття	12	2
Практичні заняття	12	2
Самостійна робота	66	86
Консультації	*за домовленістю, очно чи дистанційно*	
Вид підсумкового семестрового контролю:	**залік**	
Посилання на електронний курс у СЕЗН ЗНУ (платформа Moodle)	https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=18477	

2. Методи досягнення запланованих освітньою програмою компетентностей і результатів навчання

Компетентності/ результати навчання	**Методи навчання**	**Форми і методи оцінювання**
1	*2*	*3*

ЗК-1 Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК-2 Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК-6 Здатність спілкуватися іноземною мовою як усно так і письмово .ЗК-9 Здатність до адаптації та дії в новій ситуації. ЗК-15 Здатність мотивувати людей та рухатися до спільної мети. ЗК-16 Здатність діяти із соціальною відповідальністю на основі етичних міркувань (мотивів), розуміти основні принципи буття людини, природи, суспільства.	Спостереження Опитування усне та письмове Навчальні практики	Відповіді на запитання Постановка запитань Бесіда за тематикою
СК 6. Здатність розвивати свій інтелектуальний і загально культурний рівень та кваліфіковано й коректно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань СК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень; . СК 8. Здатність кваліфіковано здійснювати комунікацію іноземними мовами у різних ситуаціях спілкування з усвідомленням ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату;	Спостереження Опитування усне та письмове Навчальні практики Тестування	Поточний та підсумковий контроль Рецептивні: Тести з вибором відповіді Співставлення Перехресний вибір Перегрупування Впорядкування Репродуктивні: Постановка запитання Відповіді на

		запитання Доповнення речень Переклад речень, текстів Складання резюме слів, словосполучень, Перекази Бесіди за темою
ПРН 1. оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення;. ПРН 2. упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема виступати ініціатором діалогу і вільно використовувати державну, першу та другу іноземні мови у відповідності до ситуації професійного й науково го спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами; . ПРН 6. застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації; ПРН 12. дотримуватися правил академічної доброчесності і бути обізнаним у положеннях щодо захисту прав інтелектуальної власності, у заходах запобігання плагіату та відповідальність за нього; визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації ПРН 14. створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів, включаючи науковий продукт;	Спостереження Опитування усне та письмове Навчальні практики Тестування	Поточний та підсумковий контроль Рецептивні: Тести з вибором відповіді Співставлення Перехресний вибір Перегрупування Впорядкування Репродуктивні: Постановка запитання Відповіді на запитання Доповнення речень Переклад речень, текстів Складання резюме слів, словосполучень, Перекази Бесіди за темою

. ПРН 18. практично використовувати та презентувати резуль тати свого дослідження науковій спільноті в науков их публікаціях чи виступах на конференціях, круглих столах, семінарах тощо. ПРН 23 бути обізнаним у основних видавничих вимогах до наукових публікацій, їх видах і правилах оформлен ня, у переліку фахових видань за профілем, у порядку і правилах функціонування наукометричних баз.		

3. Зміст навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1

GRUNDLAGEN UND HAUPTBEGRIFFE

Grundlagen der Wirtschaftssprache und wirtschaftliche Fachterminologie / Основи економічної мови та економічна фахова термінологія

Was versteht man unter Wirtschaftssprache und welche Merkmale sind für sie typisch? Welche grundlegenden wirtschaftlichen Fachbegriffe sind für die Übersetzung von Wirtschaftstexten besonders wichtig? Welche Besonderheiten hat die wirtschaftliche Fachterminologie? Welche typischen Wortverbindungen und Kollokationen werden in Wirtschaftstexten verwendet?
Was sind wirtschaftliche Komposita und wie kann man ihre Bedeutung analysieren? Що таке економічні композити та як можна аналізувати їхнє значення? Welche Unterschiede gibt es zwischen der Alltagssprache und der Wirtschaftssprache? Які відмінності існують між повсякденною мовою та економічною мовою? Welche Rolle spielen Fachbegriffe für die Qualität einer wirtschaftlichen Übersetzung?

. Lexikalische und grammatische Besonderheiten von Wirtschaftstexten / Лексичні та граматичні особливості економічних текстів

Welche lexikalischen Besonderheiten sind für deutsche Wirtschaftstexte typisch?

Welche Rolle spielen Nominalisierungen in der deutschen Wirtschaftssprache? Warum werden in Wirtschaftstexten häufig komplexe Nominalgruppen verwendet? Welche grammatischen Strukturen sind für Wirtschaftstexte besonders typisch? Welche Schwierigkeiten können bei der Übersetzung deutscher Nominalstrukturen ins Ukrainische entstehen?
Wie können lange und komplexe deutsche Sätze beim Übersetzen sinnvoll strukturiert werden? Welche Bedeutung haben Präzision und sprachliche Eindeutigkeit in Wirtschaftstexten?

Übersetzungsstrategien und Übersetzungstransformationen / Перекладацькі стратегії та перекладацькі трансформації

Was versteht man unter einer Übersetzungsstrategie? Welche Übersetzungsstrategien können bei der Arbeit mit Wirtschaftstexten eingesetzt werden? Was sind lexikalische Übersetzungstransformationen? Was sind grammatische Übersetzungstransformationen? Wann ist eine wörtliche Übersetzung möglich und wann ist sie problematisch? Welche Rolle spielen Konkretisierung, Generalisierung und Modulation bei der Übersetzung? Warum müssen Übersetzungsentscheidungen an den Kontext angepasst werden?

Змістовий модуль 2

Testsorten und ihre Übersetzung

Wirtschaftliche Textsorten und ihre kommunikativen Funktionen / Економічні жанри текстів та їхні комунікативні функції

Welche Textsorten sind für die Wirtschafts- und Business-Kommunikation typisch?
Welche Merkmale haben Wirtschaftsnachrichten?
Was kennzeichnet einen Geschäfts- oder Finanzbericht?
Welche sprachlichen Merkmale haben Geschäftsbriefe und geschäftliche E-Mails?
Welche Besonderheiten muss man bei der Übersetzung von Werbe- und Marketingtexten beachten?
Wie beeinflusst die Textsorte die Wahl der Übersetzungsstrategie?
Warum ist die kommunikative Funktion eines Textes für den Übersetzer wichtig?

Vorübersetzungsanalyse und Zielgruppe / Передперекладацький аналіз та цільова аудиторія

Was versteht man unter einer Vorübersetzungsanalyse?
Welche Schritte umfasst eine professionelle Vorübersetzungsanalyse?
Welche Rolle spielen Thema, Textsorte und Kommunikationsfunktion?
Warum muss der Übersetzer die Zielgruppe eines Textes berücksichtigen?
Welche Bedeutung haben Stil und Register bei der Übersetzung von Wirtschaftstexten?
Wie kann man mögliche Übersetzungsprobleme bereits vor der Übersetzung erkennen?
Warum ist eine systematische Textanalyse für eine hochwertige Übersetzung notwendig?

Qualitätssicherung und Revision wirtschaftlicher Übersetzungen

Was versteht man unter Qualitätssicherung bei einer Übersetzung?
Welche Aspekte müssen bei der Revision eines Wirtschaftstextes überprüft werden?
Warum müssen Zahlen, Daten, Prozentangaben und Währungen besonders sorgfältig kontrolliert werden?
Was bedeutet terminologische Konsistenz und warum ist sie wichtig?
Welche typischen Fehler können bei der Übersetzung von Wirtschaftstexten auftreten?
Welche Rolle spielen Wörterbücher, elektronische Ressourcen und Fachquellen bei der Revision? Nach welchen Kriterien kann die Qualität einer wirtschaftlichen Übersetzung beurteilt werden?

4. Структура навчальної дисципліни

Вид заняття /роботи	Назва теми	Кількість годин		Згідно з розкладом
		о/д.ф.	з.ф.	
1	*2*	*3*	*4*	*5*
	1 СЕМЕСТР		…	
ЛЕКЦІЯ 1	**Grundlagen der Wirtschaftssprache und wirtschaftliche Fachterminologie / Основи економічної мови та економічна фахова термінологія** Was versteht man unter Wirtschaftssprache und welche Merkmale sind für sie typisch? Що розуміють під економічною мовою та які ознаки для неї характерні? Welche grundlegenden wirtschaftlichen Fachbegriffe sind für die Übersetzung von Wirtschaftstexten besonders wichtig? Які основні економічні терміни є особливо важливими для перекладу економічних	2		*Тиждень 1*

	текстів? Welche Besonderheiten hat die wirtschaftliche Fachterminologie? Які особливості має економічна фахова термінологія? Welche typischen Wortverbindungen und Kollokationen werden in Wirtschaftstexten verwendet? Які типові словосполучення та колокації використовуються в економічних текстах?			
Практичне заняття 1	Was sind wirtschaftliche Komposita und wie kann man ihre Bedeutung analysieren? Що таке економічні композити та як можна аналізувати їхнє значення? Welche Unterschiede gibt es zwischen der Alltagssprache und der Wirtschaftssprache? Які відмінності існують між повсякденною мовою та економічною мовою? Welche Rolle spielen Fachbegriffe für die Qualität einer wirtschaftlichen Übersetzung? Яку роль відіграють фахові терміни в якості економічного перекладу?	2		*Тиждень 2*
Лекція 2	**Lexikalische und grammatische Besonderheiten von Wirtschaftstexten / Лексичні та граматичні особливості економічних текстів** Welche lexikalischen Besonderheiten sind für deutsche Wirtschaftstexte typisch? Які лексичні особливості характерні для німецькомовних економічних текстів? Welche Rolle spielen Nominalisierungen in der deutschen Wirtschaftssprache? Яку роль відіграють номіналізації в німецькій економічній мові? Warum werden in Wirtschaftstexten häufig komplexe Nominalgruppen verwendet? Чому в економічних текстах часто використовуються складні іменникові групи? Welche grammatischen Strukturen sind für Wirtschaftstexte besonders typisch? Які граматичні структури є особливо	2		*Тиждень 3*

	характерними для економічних текстів			
Практичне заняття 2	Welche Schwierigkeiten können bei der Übersetzung deutscher Nominalstrukturen ins Ukrainische entstehen? Які труднощі можуть виникати під час перекладу німецьких номінальних конструкцій українською мовою? Wie können lange und komplexe deutsche Sätze beim Übersetzen sinnvoll strukturiert werden? Як можна правильно структурувати довгі та складні німецькі речення під час перекладу? Welche Bedeutung haben Präzision und sprachliche Eindeutigkeit in Wirtschaftstexten? Яке значення мають точність і мовна однозначність в економічних текстах?	2		*Тиждень 4*
ЛЕКЦІЯ 3	**Übersetzungsstrategien und Übersetzungstransformationen / Перекладацькі стратегії та перекладацькі трансформації** Was versteht man unter einer Übersetzungsstrategie? Welche Übersetzungsstrategien können bei der Arbeit mit Wirtschaftstexten eingesetzt werden? Що розуміють під перекладацькою стратегією? Які перекладацькі стратегії можуть використовуватися під час роботи з економічними текстами? Was sind lexikalische Übersetzungstransformationen? Що таке лексичні перекладацькі трансформації?	2		*Тиждень 5*
Практичне заняття 3	Was sind grammatische Übersetzungstransformationen? Що таке граматичні перекладацькі трансформації? Wann ist eine wörtliche Übersetzung möglich und wann ist sie problematisch? Коли дослівний переклад є можливим, а коли він є проблематичним? Welche Rolle spielen Konkretisierung, Generalisierung und Modulation bei der Übersetzung? Яку роль відіграють конкретизація, генералізація та модуляція під час перекладу? Warum müssen Übersetzungsentscheidungen an den Kontext angepasst werden? Чому перекладацькі рішення необхідно	2		*Тиждень 6*

	адаптувати до контексту?			
ЛЕКЦІЯ 4	**Wirtschaftliche Textsorten und ihre kommunikativen Funktionen / Економічні жанри текстів та їхні комунікативні функції** Welche Textsorten sind für die Wirtschafts- und Business-Kommunikation typisch? Які жанри текстів є характерними для економічної та бізнес-комунікації? Welche Merkmale haben Wirtschaftsnachrichten? Які особливості мають економічні новини? Was kennzeichnet einen Geschäfts- oder Finanzbericht? Що характеризує діловий або фінансовий звіт? Welche sprachlichen Merkmale haben Geschäftsbriefe und geschäftliche E-Mails? Які мовні особливості мають ділові листи та ділові електронні повідомлення?	2		*Тиждень 7*
Практичне заняття 4	Welche sprachlichen Merkmale haben Geschäftsbriefe und geschäftliche E-Mails? / Які мовні особливості мають ділові листи та ділові електронні повідомлення? Welche Besonderheiten muss man bei der Übersetzung von Werbe- und Marketingtexten beachten? Які особливості необхідно враховувати під час перекладу рекламних і маркетингових текстів? Wie beeinflusst die Textsorte die Wahl der Übersetzungsstrategie? Як жанр тексту впливає на вибір перекладацької стратегії? Warum ist die kommunikative Funktion eines Textes für den Übersetzer wichtig? Чому комунікативна функція тексту є важливою для перекладача?	2		*Тиждень 8*
ЛЕКЦІЯ 5	**Vorübersetzungsanalyse und Zielgruppe / Передперекладацький аналіз та цільова аудиторія** Was versteht man unter einer Vorübersetzungsanalyse? Що розуміють під передперекладацьким	2		*Тиждень 9*

	аналізом? Welche Schritte umfasst eine professionelle Vorübersetzungsanalyse? Які етапи включає професійний передперекладацький аналіз? Welche Rolle spielen Thema, Textsorte und Kommunikationsfunktion? Яку роль відіграють тема, жанр тексту та комунікативна функція? Warum muss der Übersetzer die Zielgruppe eines Textes berücksichtigen? Чому перекладач повинен враховувати цільову аудиторію тексту?			
Практичне заняття 5	Welche Bedeutung haben Stil und Register bei der Übersetzung von Wirtschaftstexten? Яке значення мають стиль і мовний регістр під час перекладу економічних текстів? Wie kann man mögliche Übersetzungsprobleme bereits vor der Übersetzung erkennen? Як можна виявити можливі перекладацькі труднощі ще до початку перекладу? Warum ist eine systematische Textanalyse für eine hochwertige Übersetzung notwendig? Чому систематичний аналіз тексту є необхідним для якісного перекладу?	2		*Тиждень 10*
ЛЕКЦІЯ 6	**Qualitätssicherung und Revision wirtschaftlicher Übersetzungen / Забезпечення якості та редагування економічних перекладів** Was versteht man unter Qualitätssicherung bei einer Übersetzung? Що розуміють під забезпеченням якості перекладу? Welche Aspekte müssen bei der Revision eines Wirtschaftstextes überprüft werden? Які аспекти необхідно перевіряти під час редагування економічного тексту? Warum müssen Zahlen, Daten, Prozentangaben und Währungen besonders sorgfältig kontrolliert werden?	2		*Тиждень 11*

	Чому числа, дати, відсоткові показники та валюти необхідно особливо ретельно перевіряти? Was bedeutet terminologische Konsistenz und warum ist sie wichtig? Що означає термінологічна послідовність і чому вона є важливою?			
Практичне заняття 6	Welche typischen Fehler können bei der Übersetzung von Wirtschaftstexten auftreten? Які типові помилки можуть виникати під час перекладу економічних текстів? Welche Rolle spielen Wörterbücher, elektronische Ressourcen und Fachquellen bei der Revision? Яку роль відіграють словники, електронні ресурси та фахові джерела під час редагування? Nach welchen Kriterien kann die Qualität einer wirtschaftlichen Übersetzung beurteilt werden? За якими критеріями можна оцінювати якість економічного перекладу?	2		*Тиждень 12*

5. Види і зміст контрольних заходів

Вид заняття/ роботи	**Вид контрольного заходу**	**Зміст контрольного заходу***	**Критерії оцінювання та термін виконання***	**Усього балів**
1	*2*	*3*	*4*	*5*
Поточний контроль Розрахунок на один семестр				
Практичне заняття Поточний контроль	Лексичний текст з використанням ділової лексики тест	Лексикограматичний матеріал (на матеріалі лекцій 1-3)	Правильно / неправильно Кінець 1 модулю 1 семестр	**15**
Практичне заняття Поточний контроль	Сумарна оцінка за завдання , виконані в процесі роботи в аудіторії на протязі модуля	Лексикограматичний матеріал (на матеріалі лекцій 1-3)	Кінець 2 модулю 1 семестр	**15**
Всього за 1 модуль				**30**
Практичне заняття Поточний контроль	Лексичний текст з використанням ділової лексики тест	Лексикограматичний матеріал (на матеріалі лекцій 4-6)	Правильно / неправильно Кінець 2 модулю 1 семестр	**15**
Практичне	Сумарна оцінка за	Лексикограматичний матеріал	Правильно /	

заняття Поточний контроль	завдання , виконані в процесі роботи в аудіторії на протязі модуля	(на матеріалі лекцій 4-6)	неправильно Кінець 2 модулю 1 семестр	**15**
Всього за 2 модуль				**30**
Усього за поточний контроль	**4**			**60**
Підсумковий контроль				
Залік	Теоретичн0-практичне завдання	***«Розміщено в СЕЗН ЗНУ».***		**20**
	Індивідуальне завдання	***«Розміщено в СЕЗН ЗНУ».***		**20**
Усього за підсумковий контроль				**40**

Шкала оцінювання ЗНУ: національна та ECTS

За шкалою ECTS	**За шкалою університету**	**За національною шкалою**	
		Екзамен	**Залік**
A	90 – 100 (відмінно)	5 (відмінно)	Зараховано
B	85 – 89 (дуже добре)	4 (добре)	
C	75 – 84 (добре)		
D	70 – 74 (задовільно)	3 (задовільно)	
E	60 – 69 (достатньо)		
FX	35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання)	2 (незадовільно)	Не зараховано
F	1 – 34 (незадовільно – з обов'язковим повторним курсом)		

6. Основні навчальні ресурси

Основна література

1. Roelcke, Thorsten. *Fachsprachen.* 3., überarbeitete und erweiterte Auflage. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2010. — 269 S.
Очень подходящий основной источник для теоретической части курса: рассматривает понятие Fachsprache, особенности профессиональной коммуникации, лексику и грамматику специальных языков.

2. Hübl, Veronika. *Wirtschaftsdeutsch als Fremdsprache für zukünftige Manager.* Münster: Waxmann, 2010. — 425 S.
Особенно полезен именно для нашего курса: посвящён Wirtschaftsdeutsch, экономической коммуникации, анализу экономического дискурса и разработке учебных материалов для будущих специалистов.

3. Siever, Holger. *Übersetzen und Interpretation: Die Herausbildung der Übersetzungswissenschaft als eigenständige wissenschaftliche Disziplin im deutschen Sprachraum von 1960 bis 2000.* Frankfurt am Main: Peter Lang, 2010. — 382 S.
Подходит как теоретическая основа для тем, связанных с переводоведением, стратегиями перевода и развитием современной теории перевода.

Додаткова література

4. Бондарчук, Л. Й. Функційно адекватний переклад наукової літератури (на матеріалі англійських й українських текстів економічного змісту) // *Науковий вісник Львівського національного університету ветеринарної медицини та біотехнологій*. 2016.
Источник особенно полезен для практической части курса: рассматриваются принципы функционально-адекватного перевода экономических текстов и трансформационные модели.

5. Амеліна, С. М. Лексично-граматичні трансформації при перекладі текстів аграрної тематики з німецької на українську мову // *Науковий вісник Національного університету біоресурсів і природокористування України*. 2015.
Несмотря на аграрную тематику, источник очень полезен для нашего курса именно с точки зрения **немецко-украинского перевода, лексических и грамматических трансформаций и достижения адекватности перевода**.

6. Krings, Hans P.; Mayer, Felix (Hrsg.). *Sprachenvielfalt im Kontext von Fachkommunikation, Übersetzung und Fremdsprachenunterricht: Für Reiner Arntz*

zum 65. Geburtstag. Berlin: Frank & Timme, 2008. — 530 S. Сборник посвящён профессиональной коммуникации, переводу, контрастивной лингвистике и многоязычию; особенно полезен для теоретической части курса и работы с Fachkommunikation.

Електронні ресурси

1. Duden Online – Wörterbuch der deutschen Sprache. Очень полезный ресурс для проверки значения, грамматики, сочетаемости, синонимов и употребления немецких слов. В Duden также представлены слова из профессиональной лексики, в том числе из области экономики. Duden Online

2. DWDS – Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache. Полезен для работы с современным немецким языком, значениями слов и их употреблением в контексте. Проект связан с Zentrum Sprache der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften и предоставляет лексикографические ресурсы и языковые данные. DWDS / CLARIN-Servicezentrum

7. Регуляції і політики курсу

Примітка. *У цьому розділі науково-педагогічний визначає все, що є важливим для нього і здобувачів під час вивчення цієї навчальної дисципліни.*

Наприклад:
Відвідування занять. Регуляція пропусків.
Відвідування усіх занять є обов'язковим. Якщо заняття не було відвідано, то відпрацювання буде або через виконання письмових робіт на мудлі, або офлайн (за домовленістю з викладачем).
Політика академічної доброчесності
Які заходи перевірки на плагіат будуть вжиті викладачем? Які санкції будуть застосовані до здобувачів, що вдалися до списування, плагіату чи інших проявів недоброчесної поведінки? Проінформувати та надати приклади, як необхідно оформлювати цитування, посилатися на авторів запозичених фото, ілюстрацій тощо.
Визнання результатів неформальної/інформальної освіти
Прописати процедуру врахування результатів, отриманих здобувачем за рахунок неформальної/інформальної освіти.

ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ

ГРАФІК ОСВІТНЬОГО ПРОЦЕСУ 2026-2027 н. р. доступний за адресою: https://tinyurl.com/yckze4jd.

НАВЧАЛЬНИЙ ПРОЦЕС ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ. Перевірка набутих студентами знань, навичок та вмінь (атестації, заліки, іспити та інші форми контролю) є невід'ємною складовою системи забезпечення якості освіти і проводиться відповідно до Положення про організацію та методику проведення поточного та підсумкового семестрового контролю навчання студентів ЗНУ: https://tinyurl.com/y9tve4lk.

ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ. Наявність академічної заборгованості до 6 навчальних дисциплін (в тому числі проходження практики чи виконання курсової роботи) за результатами однієї екзаменаційної сесії є підставою для надання студенту права на повторне вивчення зазначених навчальних дисциплін. Порядок повторного вивчення визначається Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ: https://tinyurl.com/y9pkmmp5. Підстави та процедури відрахування студентів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ: https://tinyurl.com/ycds57la.

ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ. Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов'язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ЗНУ: https://tinyurl.com/57wha734. Конфліктні ситуації, що виникають у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до: Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ: https://tinyurl.com/yd6bq6p9; Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ: https://tinyurl.com/y9r5dpwh.

ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА. Телефон довіри практичного психолога **Марті Ірини Вадимівни** (061) 228-15-84, (099) 253-78-73 (щоденно з 9 до 21).

УПОВНОВАЖЕНА ОСОБА З ПИТАНЬ ЗАПОБІГАННЯ ТА ВИЯВЛЕННЯ КОРУПЦІЇ
Запорізького національного університету: **Банах Віктор Аркадійович**
Електронна адреса: v_banakh@znu.edu.ua
Гаряча лінія: тел. (061) 227-12-76, факс 227-12-88

РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ. Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів. Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ: https://tinyurl.com/ydhcsagx.

РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ

НАУКОВА БІБЛІОТЕКА: http://library.znu.edu.ua. Графік роботи абонементів: понеділок-п`ятниця з 08.00 до 16.00; вихідні дні: субота і неділя.

СИСТЕМА ЕЛЕКТРОННОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE):

https://moodle.znu.edu.ua
Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресою: moodle.znu@znu.edu.ua.
У листі вкажіть: прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою; шифр групи; електронну адресу.
Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015.
ЦЕНТР ІНТЕНСИВНОГО ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ: http://sites.znu.edu.ua/child-advance/
ЦЕНТР НІМЕЦЬКОЇ МОВИ, ПАРТНЕР ГЕТЕ-ІНСТИТУТУ: https://www.znu.edu.ua/ukr/edu/ocznu/nim
ШКОЛА КОНФУЦІЯ (ВИВЧЕННЯ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ): http://sites.znu.edu.ua/confucius

Керівник навчально-методичного відділу Людмила НЕСТЕРЕНКО